L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 | C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 | Volume 28 numéro 22, 7 juin 2013



Maxence Jaillet (à droite) reçoit des mains du sénateur Gérald J. Comeau, le « Prix Serge-Jacob » attribué à Patrick Poisson pour son implication bénévole dans la région de l'Ouest et les Territoires. (Photo : ARC du Canada)

ARC du Canada

La radio communautaire emboîte le pas à la technologie

Pascale Castonguay

OTTAWA - Rassemblée à Yarmouth, en Nouvelle-Écosse, la trentaine de membres de l'Alliance des radios communautaires (ARC) du Canada a jumelé les engagements professionnels aux découvertes culturelles pendant leur assemblée générale annuelle tenue du 30 mai au 2 juin.

Si l'ARC organise son assemblée générale annuelle en région une année sur deux, quand c'est le cas, l'agenda des délégués est modifié pour leur permettre de profiter de ces moments dans une communauté francophone pour en apprendre davantage sur cette culture. Pour la première fois en visite dans le Sud-Ouest de la Nouvelle-Écosse, les membres avaient un programme diversifié qui comprenait notamment une visite au Village historique acadien de la Nouvelle-Écosse. « C'est tellement important de faire connaître la culture et les Acadiens », soutient le secrétaire général de l'ARC, François Côté.

Permettre aux délégués d'échanger sur leurs pratiques radiophoniques est un autre des objectifs de cette rencontre. « Il y a un bon mélange entre les radios plus petites et celles plus grandes », remarque-t-il. En plus des rencontres entre les directions générales des différentes radios, quelques ateliers de perfectionnement portant par exemple sur les techniques de vente étaient offerts aux participants. D'ailleurs, M. Côté s'est montré enthousiaste à l'idée d'entendre les avancées du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick, de la Cité collégiale et du CÉGEP de Jonquière dans leur partenariat visant à mettre sur pied un nouveau programme de formation en radio. « Cette initiative est très importante pour nous », indique-t-il.

Entre autres activités au programme de l'assemblée générale annuelle, on compte un gala de prix d'excellence qui récompense les artisans de la radio, tant les employés que les bénévoles, pour leur travail au cours de la dernière année. D'ailleurs, cette année l'ARC a décerné le prix Nouvelles ondes de l'année à la radio CHPL FM de Plamondon, en Alberta. Ce prix vise à souligner l'entrée en ondes d'une nouvelle radio au cours de la dernière année. « Ce prix n'est pas remis toutes les années », précise M. Côté.

Quoique cette nouvelle station ait vu le jour en juin 2012, les nouvelles radios tendent à se faire plus rares. Si M. Côté constate qu'il y a eu beaucoup de changements dans la façon d'implanter une radio au fil du temps, l'ARC poursuit deux projets d'implantation traditionnelle de radio en ce moment, soit dans la région de Petit-Rocher au Nouveau-Brunswick et à l'Île-du-Prince-Édouard. « Pour les autres régions, ce qu'on essaie de faire, c'est d'installer des réémetteurs des stations existantes. » Cette stratégie est appuyée par une utilisation encore plus grande de la technologie. « Avec les nouvelles technologies, il est possible d'offrir une programmation en direct et de faire de la radio à moindre coût », précise M. Côté.

Prix pour Patrick Poisson

Patrick Poisson figurait parmi les quatre bénévoles émérites qui ont reçu le « Prix Serge-Jacob » lors de cette soirée. Ce prix vise à souligner l'implication de bénévoles au sein de leur communauté ainsi que du mouvement de la radio com-

ARC
Suite en page 2

ARC

Suite de la une




Paul Demers remplace Michèle LeBlanc à la présidence de l'Alliance des radios communautaires du Canada.

munautaire. Béatrice Desveaux, Victorine Robichaud, Denyse Morin et Patrick Poisson ont été récompensés respectivement pour les régions de l'Atlantique, le Nouveau-Brunswick, l'Ontario et enfin l'Ouest et les Territoires.

Défis

Celui qui estime que l'ARC se porte bien est conscient que les radios font face à certains défis. « Le financement demeure le défi des médias en situation minoritaire », soutient-il. En plus des contraintes financières, les radios jonglent aussi avec les nouvelles technologies. « On voit tranquillement que la façon que la radio fonctionne change. Faire de la radio ne veut plus juste dire être en ondes », mentionne M. Côté. « On a commencé à faire face à cette réalité. Toutes les stations sont conscientes qu'il faut que ça change. »

Soulignons que cette 22e assemblée générale annuelle marque la fin du mandat de deux ans de Michèle LeBlanc en tant que présidente. Celle-ci a été remplacée par Paul Demers du Nouveau-Brunswick. Les enjeux identifiés comme prioritaires par le nouveau président de l'ARC du Canada s'alignent sur les préoccupations des représentants des radios. « Le financement et le développement de nos membres sont des choses sur lesquelles on s'engage à travailler avec le conseil d'administration pour assurer que ce soit nos accents, nos origines, notre culture qu'on entend sur ces radios qui représentent nos communautés afin que chaque communauté desservie par une radio de l'ARC du Canada puisse continuer de s'entendre et de se voir dans sa station », souligne M. Demers.



Les inondations, les feux de forêt, les pannes d'électricité et plusieurs autres situations d'urgence (causées par la nature ou par l'homme) font partie de la vie aux Territoires du Nord-Ouest. Le ministère des Affaires municipales et communautaires souhaite recueillir des renseignements auprès des Ténois concernant les risques et les menaces qui les préoccupent.

Vous pouvez contribuer à rendre les TNO plus sécuritaires. Venez nous faire part de vos commentaires à l'atelier qui aura lieu dans votre région ou répondez au sondage sur notre site Web (www.maca.gov.nt.ca) afin de nous informer des risques qui menacent votre collectivité.

Ateliers régionaux

Le 11 juin 2013, de 9 h à 12 h, à la salle communautaire de Fort Simpson

Le 13 juin 2013, de 9 h à 12 h, au campus du Collège Aurora de Fort Smith

Le 8 juillet 2013, de 13 h à 16 h, à la Légion royale canadienne de Norman Wells

Le 10 juillet 2013, de 9 h à 12 h, au centre d'amitié Ingamo Hall d'Inuvik

Le 12 juillet 2013, de 9 h à 12 h, au centre d'amitié Tree of Peace de Yellowknife (atelier réservé aux administrations communautaires)

Le 12 juillet 2013, de 13 h à 16 h, au centre d'amitié Tree of Peace de Yellowknife (ouvert à tous)

Pour de plus amples renseignements, composez le 867 873 7334 ou visitez le www.maca.gov.nt.ca.





En collaboration avec Radio Taïga

Les cyclistes et la route

Avec l'arrivée du printemps, la plupart des cyclistes à Yellowknife ont rejoint une fois de plus la circulation. Doug Gillard, un policier municipal de la Ville de Yellowknife, a déclaré que les cyclistes doivent obéir aux mêmes règles que n'importe quel autre véhicule sur la route. Toutefois, la relation entre les automobilistes et les cyclistes cause certaines confusions sur les règles de la circulation.

Enquêtes policières

Le chef de la GRC dans les Territoires du Nord-Ouest a répondu à quelques questions correspondant au temps que cela prend pour terminer certaines d'enquêtes très médiatisées. On a eu affaire à une plainte d'agression contre un agent de la ville de Yellowknife, en novembre dernier. Il a été allégué que le policier, qui a depuis démissionné, a agressé une grand-mère alors qu'elle essayait de stationner sa voiture à la parade du père Noël. Wade Blake a dit que le dossier est entre les mains du procureur de la Couronne. Un autre cas relaté est celui d'une plainte déposée contre la GRC par un frère et une sœur de Yellowknife en mars. Ils mentionnent qu'ils ont été arrêtés sans motif et emprisonnés sans motif. Ces derniers ont été libérés le lendemain. Monsieur Blake dit que plainte fait toujours l'objet d'une enquête interne.

Relation tendue

La relation entre un fournisseur de camions de nourriture de Yellowknife et l'organisation de Folk on the Rocks semble de plus en plus tendue. Le propriétaire et exploitant de Wiseguy Foods, Robin Wasicuna, exprime son inquiétude au sujet de la décision de Folk d'interdire les générateurs dans la zone de nourriture à cause du bruit. La directrice générale de Folk on the Rocks, Penny Ruvinsky, dit que le bruit des générateurs est trop fort, mais informe qu'elle travaille pour trouver une solution.

Augmentation du nombre de diagnostics du cancer du foie

Une nouvelle étude montre que plus de Canadiens que jamais sont diagnostiqués avec un cancer du foie. Le chef de la santé médicale des Territoires du Nord-Ouest rassure que ce n'est pas le cas dans le Nord. Le docteur André Corriveau affirme qu'il est assez constant dans les TNO. Il affirme qu'une partie de cela a à voir avec relativement petite population des TNO et que les gens semblent quitter le Nord avant de développer un cancer du foie, ce qui contribue à maintenir le faible nombre. Le chef de la santé donne aussi du crédit au programme de vaccination contre l'hépatite dans le but d'aider à réduire les cas de ce cancer.

Association franco-culturelle de Yellowknife

Cure de rafraîchissements pour l'AFCY

Mercredi le 12 juin sera soir de première pour l'Association franco-culturelle de Yellowknife (AFCY) qui dévoilera son nouveau logo.

Noémie Bérubé

La communauté francophone de Yellowknife est invitée à prendre part au 5 à 7 qui aura lieu le 12 juin prochain au Centre des visiteurs, alors que sera dévoilé en grande première le nouvel emblème de l'Association franco-culturelle de Yellowknife.

Les partenaires, les membres et la population sont sollicités à prendre part à ce vins et fromages qui leur donnera l'occasion de se retrouver et de discuter avant l'arrivée de l'été. Tout au long de la soirée, il y aura un jeu, où chaque participant recevra le logo décomposé et devra le « reconstruire » de la façon dont il se l'imagine. À la fin de l'événement, il y aura un tirage parmi tous les gens ayant soumis des idées. De gros prix seront en jeu.

Pascaline Gréau, la directrice générale de l'AFCY justifie ce changement de logo « L'ancien logo a été fait à une époque où il reflétait la communauté et celle-ci a évolué, donc je pense que l'image doit évoluer avec la communauté », ajoutant que c'est le moment pour elle de se rafraîchir et d'« être à l'image des événements et de l'actualité ». Elle confie que ce dernier est plus « vivant et inclusif ». Et si l'Association décide de faire le dévoilement du logo tout de suite plutôt qu'à la rentrée en septembre, c'est parce qu' « il est prêt » et comme en informe la directrice générale, sa représentation jeune et vive représente bien le début de la saison estivale.

Elle ajoute : « Je pense que toutes les entreprises au bout de certaines années prennent la décision de réajustements nécessaires ».



Également, le 12 juin, il y aura de nouvelles bannières de dévoilées, qui ont été faites par Jazmine Gardner et la présentation du nouveau site Internet réalisé par Jeff Hipfner.

Monsieur Hipfner est aussi à l'origine du logo. L'AFCY l'a d'abord rencontré pour échanger leur vision et quelques mots clefs faisant part de l'évolution de la communauté francophone dans la capitale des Territoires du Nord-Ouest. Puis, elle a mis sur pied un comité de sélection comportant des membres de partout au Canada dans le but bien la représenter. Et c'est ce comité qui a donné son avis et fait son choix.

Le but de ce logo est de renouveler et dynamiser la vitalité des francophones, alors il y aura forcément une répercussion sur la population francophone puisqu'il est conçu pour cette dernière.

De plus, pendant le 5 à 7, l'Association franco-culturelle de Yellowknife lancera sa campagne de soumission de candidatures pour la nomination de bénévoles dans le but de la préparation du gala pionnier des bénévoles de la francophonie nordique qui aura lieu le 16 novembre prochain. Les francophones pourront nommés n'importe qui de la francophonie, qui depuis les 30 dernières années a agi et aidé dans la ville. Six catégories seront à l'honneur lors de la cérémonie.

Mme Gréau invite la population à arriver dès la première heure le 12 juin pour participer aux concours.





L'été, pensez sécurité!

Les membres du club Interact de l'école secondaire St. Patrick, soutiennent leur propre initiative ***Ne sois pas bête, protège ta tête!*** en choisissant de porter un casque protecteur bien ajusté lorsqu'ils se déplacent en bicyclette, en planche à roulettes, en trottinette ou de quelque autre façon pour profiter du plein air.

Nous voulons encourager les Yellowknifiens de tous âges à prendre la décision qui s'impose en portant le casque protecteur. C'est prouvé! Il s'agit de la manière la plus simple de réduire les risques de traumatisme crânien. Nous souhaitons aider les gens à faire le ***Choix*** de penser sécurité durant la saison estivale.



Éditorial

Tu *youtubes*-tu?


Alain Bessette

Voilà un titre qu'un rappeur même moyen pourrait transformer en chanson à succès, tout au moins dans son école, sur sa rue ou à la maison. Après tout, You Tube a la cote auprès des jeunes. On les voit descendre vers la maison, iPad ou iPhone à la main, prêt à passer des heures à regarder des vidéos directement de You Tube. « Dis, grand-maman, il faudra qu'on prenne un plan avec plus de bande passante. »

Personnellement, je n'écoute jamais You Tube. Je clique rarement sur les liens vidéos qui apparaissent sur les différents sites web que je consulte. Si j'ai le choix, je vais vers l'article plutôt que la version animée.

À vrai dire, dès que je dois placer une vidéo sur You Tube, je dois essayer de me rappeler la procédure : ce n'est vraiment pas un médium avec lequel je suis familier.

Ce n'est donc pas pour me plaire que L'Aquilon offre maintenant la possibilité de visualiser certaines bandes vidéos de L'Aquilon, c'est surtout pour les jeunes générations qui ont besoin de cet outil pour retenir leur attention (Lire article en page 12). Moi je suis plutôt de la génération qui pense que le titre de l'édito pourrait servir de base pour une chanson de Bobby McFerrin. Bobby qui? Non pas Bobby Nault, Bobby McFerrin!

Voilà donc que L'Aquilon ouvre une petite porte à ce lecteur de vidéo, mais encore faudra-t-il qu'on prenne l'habitude de filmer les événements auxquels on assiste. Mais pour ça, vous pourriez nous aider. Si vous croyez qu'un de vos vidéos pourrait plaire aux lecteurs de L'Aquilon, n'hésitez pas à nous le faire parvenir qu'on puisse le partager avec la planète entière, tout au moins les plus jeunes de la planète entière.

On attend de vos nouvelles!



Pour les personnes au regard aguerri, les dépotoir municipaux des TNO regorgent de matériel à recycler. (Photo : Archives L'Aquilon)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet et Noémie Bérubé
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.





Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486

Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Nom : ____________

Adresse : ____________

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon : C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4



Société Santé en français

Les projets francophones des TNO présentés

Les six projets répertoriés « majoritairement » sur les trois dernières années ont été présentés à la population francophone, le 29 mai dernier.

Noémie Bérubé

Animée par Jean de Dieu Tuyishime, le coordonnateur de Réseau TNO Santé en français, la rencontre communautaire a permis de constater les nombreuses activités réalisées entre 2010 et 2013, lors d'une initiative nationale s'inscrivant sur la feuille de route qui a pris fin le 31 mars 2013. Au total, ce furent 70 projets qui ont été accomplis dans le pays.

Le 29 mai, il s'agissait d'une soirée de réseautage, de conclusion et de présentation de ce que les six organismes francophones ont accompli depuis 2010. Au cours de celle-ci, les acteurs impliqués ont pu jaser et exprimer les difficultés qu'ils ont éprouvées ou même offrir leur avis sur une façon différence de procéder.

Santé Canada a remis une subvention à La Société Santé en français et ses réseaux membres (17 réseaux à travers le pays), qui l'a distribuée à Réseau TNO en français, qui s'est alors chargé de faire de la promotion dans les TNO pour trouver des « formations » voulant réaliser des projets pouvant aider à améliorer l'accès à la santé dans les communautés en situation minoritaire. Dans chaque territoire et province, il y avait un montant de réservé à la réalisation de ceux-ci. Évidemment, ils n'étaient pas les mêmes puisque les réalités financières ne sont pas les mêmes partout.

Au début, tous les réseaux pouvaient faire ce qu'ils voulaient et celui des TNO a choisi, avec la somme de 479 800 $ de faire un appel de proposition dans la communauté : « Tous ceux qui ont des projets qui peuvent apporter une amélioration à la santé pour la communauté francophone, donnez-nous des idées », a fait part Monsieur Tuyishime.

Par la suite, l'organisme de santé a établi un comité de sélection pour ces projets et après, la Société Santé en français a remis des recommandations sur ces derniers.

La sélection des projets englobait beaucoup de critères, sauf que M. Tuyishime a dit qu'il a repéré une certaine flexibilité. À la fin, ils ont tous été regroupés dans six catégories essentielles; santé mentale, petite enfance, les aînés, enfants et jeunes, accès global (soit ceux qui offraient des services directs) et promotion de la santé. Certains projets se sont étendus sur une seule année ou voire même deux ans.

Les six projets qui ont intéressé les francophones dans les Territoires du Nord-Ouest sont : Alimentaction; Mise en valeur des services en français au sein de l'Autorité de la santé et des services sociaux, Yellowknife et les environs; La sécurité par la prévention;

Être actif et en santé à tout âge; Apprentis cuistots et Sensibilisation à la santé par l'entremise des arts, du sport et de l'alimentation. Ces activités ont entre autres été dirigées par la Garderie Plein Soleil, le Volet Franco50 TNO, l'école J.H. Sissons School, la Fédération franco-ténoise, l'Administration des services de santé et des services sociaux Yellowknife et l'Association franco-culturelle de Yellowknife.

Jean de Dieu Tuyishime a aussi été le facilitateur pour les six organismes et s'est dit content du travail réalisé. « Il faut se donner des tapes dans le dos, car c'était vraiment génial et j'ai été très impressionné de voir ce que ça a donné ». Il a cependant ajouté qu'il aurait aimé voir d'autres communautés bénéficier de ces concrétisations, mais le manque de ressources de personnel a causé des inconvénients.

Cependant, toujours selon le coordonnateur de Santé TNO en français, les difficultés que tous ont pu rencontrer pendant les trois ans furent que les promoteurs rejoignaient un faible bassin de population francophone lors des activités.

De plus, il y a eu un faible bassin de professionnels de la santé parlant le français qui ont pu collaborer, mais ce fut un problème récurrent remarqué dans d'autres provinces.

La troisième difficulté mentionnée fut la manière de rejoindre les « gens qui sont là » et de vulgariser les activités. Malgré tout, elles ne sont pas différentes des autres communautés en milieu minoritaire au Canada. Aussi, ce qui est ressorti dans le rapport fut que le climat froid hivernal reconnu aux TNO n'a pas aidé dans la réalisation de certaines activités.

Vanessa Haché, responsable de la firme VH Consultant a procédé à l'évaluation de ces projets en santé, puisqu'une des exigences était qu'à la fin de chacun, une évaluation soit soumise par une personne externe. Elle a expliqué ce qu'elle a dû effectuer : « Mon rôle là-dedans, était de m'assurer que les objectifs que les promoteurs de projets avaient dit qu'ils allaient poursuivre l'étaient bel et bien et atteint dans le cadre du projet ».

Pour ce faire, elle s'est déplacée trois fois en sol ténois pendant l'évolution des activités et a toujours été en contact avec eux et Réseau TNO pendant les trois ans.

Le processus d'évaluation de Mme Haché a commencé après le début des projets. Normalement, elle a laissé savoir que cela se fait dès la mise en forme des projets, ainsi ce moment permet de clarifier les mesures d'évaluation qui seront appliquées. Elle a dit que « Malgré tout, on a réussi à tout récolter toute l'information, les promoteurs sont vraiment habitués à faire des projets, donc à remettre des évaluations. Ils avaient déjà prévu faire des sondages pour récolter des données », assurant que cela n'a pas causé de problèmes.

Dans un avenir, s'il devait y avoir une répétition du gros projet avec Société Santé en français, elle a recommandé que les organismes se rencontrent avant pour possiblement collaborer.

Désormais, Jean de Dieu Tuyishime aimerait prendre de l'expérience des autres provinces et territoires et voir s'il y a des choses qui pourraient potentiellement aider où même être offertes dans les TNO.



Chronique TNO Santé

Votre santé d'abord…en français encore mieux!

Bébé pleure - Que faire?

Il faut le vivre pour les comprendre! Les parents doivent intégrer l'idée qu'il est normal qu'un bébé puisse pleurer de temps en temps. Mais cette notion est de plus en plus difficilement acceptée par les parents. Les pleurs sont normaux chez le nourrisson, car c'est son principal moyen de communication durant les premiers mois de sa vie. Par les pleurs, il fait savoir qu'il a besoin de quelque chose : « j'ai faim, j'ai sommeil, j'ai besoin qu'on change ma couche, j'ai besoin d'attention, etc. ». Cependant, les pleurs du bébé sont probablement ce qu'il y a de plus difficile à comprendre et à résoudre pour des parents, notamment pour les mamans, surtout lorsqu'il s'agit du premier enfant.

Circonstances pouvant expliquer les pleurs du bébé

La faim ou la soif. L'allaitement ou le biberon calment un bébé. S'il pleure tout de suite après un repas, c'est peut-être qu'il a encore faim ou besoin de téter.

Les problèmes digestifs. Les problèmes de régurgitation, la constipation, la diarrhée, ou encore, des problèmes d'allergies alimentaires peuvent être à l'origine des pleurs chez le bébé.

Les coliques. Les coliques sont des douleurs abdominales dues à des troubles digestifs. Si le bébé serre fort les poings, remonte les genoux contre son ventre et se cambre, il se peut qu'il ait des coliques. Elles cessent la plupart du temps après l'âge de trois mois et n'altèrent pas le développement de l'enfant.

Le besoin de sommeil. Afin d'assurer le bon sommeil d'un bébé, il faut le coucher sur le dos dans son lit, vêtu d'une gigoteuse à sa taille, dans une pièce entre 18 et 20 °C.

Une douleur quelque part : Un bébé peut souffrir d'une poussée dentaire, de fièvre, d'otites, de maux de tête. En pleurant, il exprime son mal.

Le besoin d'être changé. Une couche sale ou mouillée peut irriter les fesses du bébé.

Le bébé a trop chaud ou trop froid. Attention de ne pas trop couvrir un bébé qui pourrait avoir trop chaud. Il doit être habillé en fonction de la température ambiante et de la météo.

L'ennui ou le besoin de bouger. Un bébé a besoin d'être entouré et d'être stimulé par des jeux adaptés à son âge comme un hochet par exemple.

L'envie d'un câlin ou d'être porté. Certains bébés ont un grand besoin d'être souvent pris dans les bras de ses parents.

Le souhait de changer de position. Pendant l'allaitement, trouver la position idéale pour la maman et le bébé, permet une succion efficace.

La sensation que la maman est anxieuse ou déprimée. Un bébé est très sensible à son environnement familial. Si la maman est tendue et stressée, le bébé pourra le ressentir. De nombreuses études psychologiques ont montré une corrélation entre le niveau de tension de la maman et les pleurs du nourrisson.

Quand et qui consulter lorsqu'un bébé pleure?

Consultation pour raisons médicales : La fièvre, les douleurs d'oreilles, la diarrhée, la constipation et les vomissements.

Consultation pour raisons psychologiques : La revue thérapeutique sur « les pleurs du nourrisson » nous donne quelques outils thérapeutiques pour déceler les raisons psychologiques pouvant engendrer la consultation d'un spécialiste : La fréquence des pleurs, les troubles du sommeil, le changement du comportement alimentaire, le développement psychoaffectif du nourrisson selon le type de relation parent/bébé, la qualité de vie et les troubles émotionnels des parents, le risque de maltraitance réactionnelle (par exemple, le « **syndrome du bébé secoué** ». Irrités par les pleurs excessifs de leur bébé, certains parents secouent leur enfant pour le faire taire. Ces gestes peuvent entraîner des conséquences neurologiques irrémédiables chez le nourrisson, voire son décès.)

Prises en charge possibles

Selon les situations, on proposera aux parents soit une prise en charge comportementale, alimentaire, médicamenteuse, ou encore psychologique.

Ces différents types de prises en charge peuvent aider les parents et le bébé. Le médecin qui s'occupe de la santé de l'enfant peut orienter les parents à aller consulter un pédopsychiatre ou un psychologue pour les aider à dénouer certaines situations familiales afin d'éviter que la situation s'enkyste et que l'ambiance familiale s'aggrave.

Source :

Passportsanté.net : Mon bébé n'arrête pas de pleurer. Que faire?

http://www.passeportsante.net/fr/Actualites/Dossiers/DossierComplexe.aspx?doc=bebe-arrete-pas-pleurer-que-faire

Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest

Revenir le temps d'un emploi d'été

Le Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest (CDÉTNO) accueille encore une fois cette année un étudiant qui agit comme chargé de projet, recherche et entreprises.

Noémie Bérubé

Vincent Desforges, 20 ans, est originaire du Québec, mais a voyagé et a vécu au Nunavut, en Ontario et aux Territoires du Nord-Ouest, avant d'emménager en Colombie-Britannique pour poursuivre ses études.

Là-bas, il effectue une double majeure en sciences politiques et en études gréco-romaines. L'an prochain il terminera son baccalauréat.

Pour les prochains mois, le jeune homme est responsable d'un projet entrepreneurial, son rôle est d'entrer en contact avec les entrepreneurs francophones et francophiles à travers la communauté franco-ténoise. En plus de leur téléphoner, il doit dresser les profils de ces derniers ainsi qu'aider à la préparation du gala entrepreneurial qui se déroulera le 11 septembre prochain. Ses tâches exigent aussi de promouvoir l'utilité et l'importance du centre de développement économique des Territoires du Nord-Ouest pour l'épanouissement économique dans les Territoires, d'encourager le dialogue entre les entrepreneurs francophones et de s'assurer qu'il y a un esprit communautaire. Et pour ce faire, il use de ses capacités en communication, en analyse critique et aussi en écriture acquise jusqu'à présent.

En ce qui a trait à ses défis, Vincent Desforges confie qu'ils ne sont pas encore clarifiés puisqu'il n'est entré en poste que le lundi 3 juin.

Il s'agit de la première expérience de bureau pour l'étudiant. Auparavant, il a œuvré dans le secteur du service. « Maintenant que j'occupe une position très importante dans un projet très important », il confie ressentir une certaine pression. Cependant, il affirme se sentir « d'attaque ».

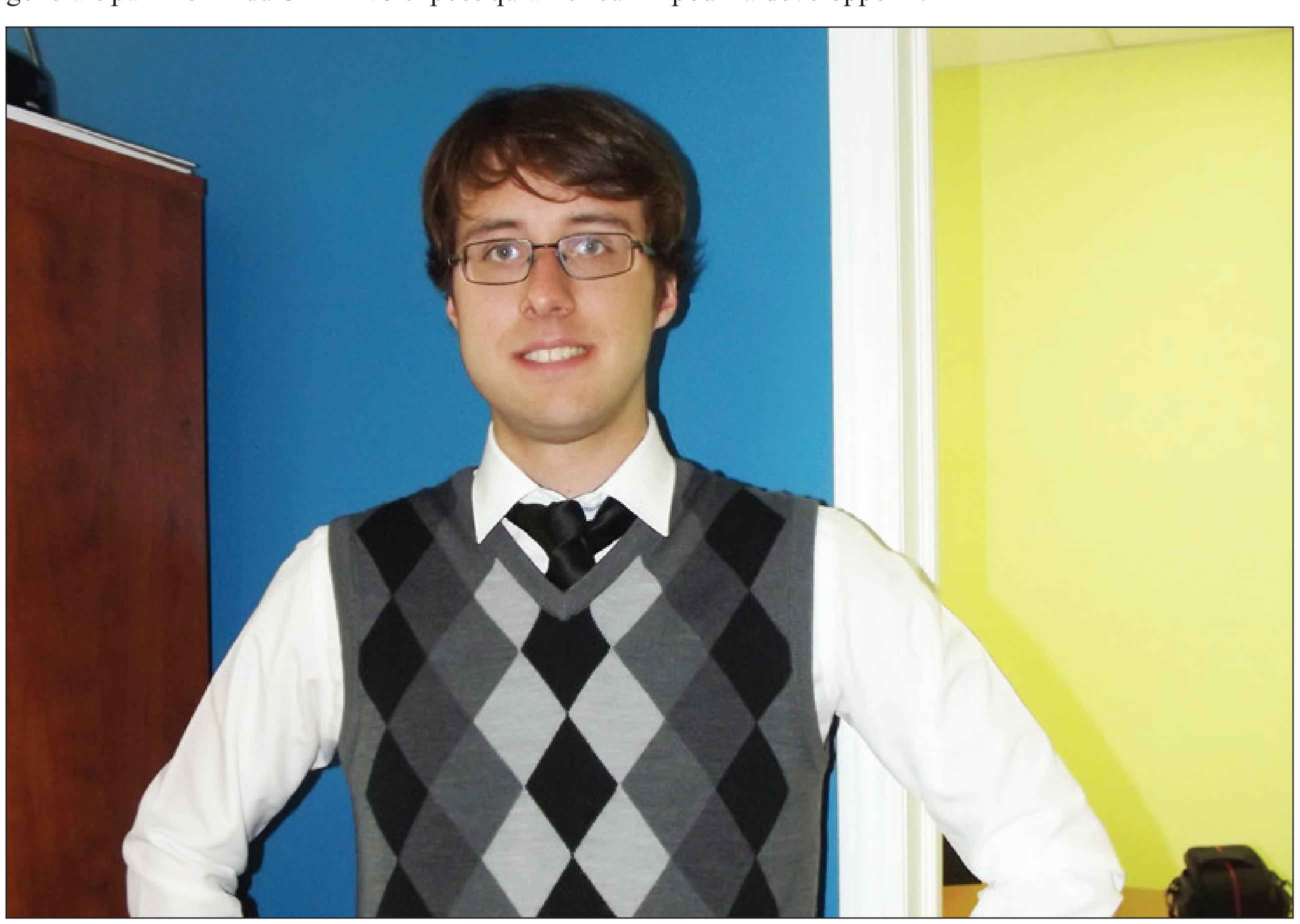
Il croit être en mesure d'apporter ses compétences à l'équipe du CDÉTNO; « Je suis quelqu'un de sérieux qui travaille fort et j'espère les aider à accomplir la tâche qu'ils m'ont donnée ».

Vincent Desforges souligne que son emploi aux TNO lui permet de subvenir aux fardeaux financiers que lui engendre l'université et qu'il se dit ravit : « Dans le nord, il ne faut pas se le cacher, il y a de très bonnes occasions d'emploi ». De plus, sa famille vit à Yellowknife.

Au cours des semaines à venir, Vincent aura la chance de parler en français, ce qui ne lui déplait pas, car aux études, il ne pratique pas cette langue.

De son côté, Anne-Christine Boudreau, la directrice générale par intérim du CDÉTNO expose qu'antérieurement, il est souvent arrivé que l'organisme à but non lucratif embauche des gens de l'extérieur, mais que l'équipe de l'organisme est « vraiment particulièrement fière » d'employer un étudiant, qui dans ce cas-ci est quelqu'un qui a déjà habité aux TNO pendant un moment. « Il y a une connaissance que Vincent a, que plein d'autres personnes n'auraient pas ». Elle a d'ailleurs signalé que sa connaissance du milieu changera son approche avec les entrepreneurs locaux, ce qu'il devra faire tout au long de l'été.

Madame Boudreau invite les entrepreneurs à répondre lors des moments d'appel, car « c'est au bénéfice de tous », ajoutant que « meilleur sera notre portrait de la francophonie économique des TNO, meilleure sera la capacité après cela de faire des actions pour la développer ».



Vincent Desforges (Photo : Noémie Bérubé)





Édition du 7 juin 2013

LE NUNAVOIX

LE JOURNAL DES FRANCOPHONES DU NUNAVUT

Premières graduées de l'École des Trois-Soleils!

Par Mylène Bellerose

Le premier juin dernier a été un moment historique pour la communauté francophone du Nunavut. En effet, pour la première fois, des élèves de l'École des Trois-Soleils ont gradué du secondaire, lors de la cérémonie de graduation à l'école secondaire Inuksuk. Pour célébrer cet accomplissement, Le Nunavoix désire présenter ces deux graduées et souligner leurs efforts tout au long de leur parcours scolaire.

Parcours

Les deux filles sont fières de graduer en français au Nunavut. Pour elles, être finissante de l'école francophone signifie que la langue française, bien qu'étant minoritaire, est bien présente et vivante au Nunavut. Leur enseignant des trois dernières années, Mathieu Béland, est très heureux du chemin fait par ses élèves:

> « Dans la vie, il faut se fixer des objectifs et avoir des rêves, mais ce n'est pas suffisant. On se doit de mettre tout en œuvre pour les atteindre et les réaliser. Les deux jeunes demoiselles m'ont démontré au fil du temps qu'elles comprenaient de plus en plus ceci. »

suite en page 2...



Les deux graduées de l'École des Trois-Soleils, Emilia Nevin et Windy Tardif, en compagnie de leur professeur Mathieu Béland.



À venir...

La Fondation du droit du Nunavut est fière de soutenir le journal Le Nunavoix dans ses efforts de mieux informer la population sur des enjeux qui les rejoignent au quotidien.

Être mieux informé et donc mieux outillé pour connaître ses droits est un projet que nous soutenons avec intérêt.

À surveiller dans les prochains numéros du Nunavoix, des capsules juridiques pour tous et chacun : Que faire? Comment faire? À qui parler?



ᒪᓕᒐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᑐᒃᓯᕋᕕᒃᓴᖅ ᓄᓇᕘᒥ
NUNAVUMI MALIGALIUQTIT
NUNAVUT LAW FOUNDATION
LA FONDATION DU DROIT DU NUNAVUT

...Premières graduées de l'École des Trois-Soleils!

Emilia Nevin



Emilia est âgée de 17 ans et est née à Guelph, en Ontario, mais elle a également vécu en Nouvelle-Écosse et en Ontario. Elle habite au Nunavut depuis une dizaine d'années. Elle est particulièrement fière de graduer avec un diplôme bilingue. Un de ses meilleurs moments à l'école a été lors de l'Halloween en 2011, alors que Mathieu s'était déguisé en banane géante! De l'école secondaire, elle s'ennuiera des occasions de voyages. Elle prévoit étudier en arts et en sciences à l'Université Saint-Francis-Xavier à Antigonish en Nouvelle-Écosse. Son professeur ne tarit pas d'éloges à son propos: « Emilia est idéaliste, généreuse, énergique et ne lésine pas en matière de leadership. Elle est très impliquée, que ce soit à l'école ou bien dans la communauté. Elle sera en mesure de prendre sa place et de faire preuve de courage pour aller au bout des choses. La vie lui réservera des joies et des moments de bonheur, mais comme pour nous tous, il y aura aussi des peines et des défis. Elle trouvera toujours une façon de les surmonter, car elle est persévérante et le mot «échec» ne fait pas partie de son vocabulaire. Bonne chance ma grande! »

Windy Tardif



Windy Tardif a 17 ans, est née à Greenfield Park et demeuré la majorité de sa vie à Saint-Hubert. Elle a déménagé à Iqaluit à 13 ans. Ce dont elle est le plus fier lors de son secondaire est de graduer dans sa langue maternelle. Elle se souviendra longtemps des nombreux rires partagés dans la classe de français. Elle s'ennuiera de la classe de français, de ses amies et de la classe de musique. Elle prévoit prendre du temps pour voyager et aller à l'Université par la suite. Son professeur soulève plusieurs de ses qualités : « Windy est une jeune dame réaliste, rationnelle et méthodique, ce qui ne l'empêche pas de posséder un sens de l'humour que tout le monde apprécie grandement (ce dernier étant probablement influencé par celui de Louis-José Houde). Jusqu'à maintenant dans ma carrière, je n'ai jamais rencontré d'élèves avec un tel potentiel. Elle deviendra un jour, j'en suis persuadé, une personne qui se démarquera des autres de par son ambition et sa capacité à réussir tout ce qu'elle entreprend. N'oublie pas, cher Windy, que de grands pouvoirs confèrent de grandes responsabilités. Je crois sincèrement en toi! »

Mot de la fin

Le mot de la fin revient à Mathieu Béland, qui suit déjà ces deux élèves depuis plusieurs années : « Devenir enseignant c'est faire le choix de travailler fort pour aider les jeunes à se développer et s'accomplir, et pour ce faire, on doit ranger nos intérêts personnels au placard. Je suis devenu enseignant pour travailler avec les jeunes et pour les jeunes. Je me dis mission accomplie quand je vois le chemin que ses jeunes filles ont parcouru durant ces dernières années!

Sur ce bien qu'il faut préparer son avenir et prendre de bonnes décisions pour le futur, n'oublions pas qu'il faut « cueillir le jour présent ». Je vous laisse le soin de trouver l'origine de cette expression, c'est votre devoir pour la semaine prochaine! À bientôt Emilia et Windy. »

Félicitations encore à Emilia Nevin et à Windy Tardif!



Bravo aux graduées!

par Serge Gagnon, directeur de l'École de Trois-Soleils

L'année 2013 sera une année mémorable tant pour l'école des Trois-Soleils que pour la Commission scolaire francophone du Nunavut. Deux de nos élèves finissent en juin leur 12e année avec succès : Emilia Nevin et Windy Tardif. Ce sont nos premières finissantes, les pionnières du programme de français au secondaire de l'École des Trois-Soleils. Elles auront fait leur secondaire à l'école Inuksuk. Elles auront suivi une partie de leurs cours en anglais et l'autre partie en français qui relevait de notre école. Nous espérons encore avoir d'autres finissants comme Windy et Emila dans les années qui viennent et surtout qu'ils puissent faire leur secondaire à l'école des Trois-Soleils dans un avenir pas si lointain. J'aimerais aussi souligner le beau travail des enseignants, Mathieu Béland, Martin Roy et le personnel de l'École des Trois-Soleils qui ont su les guider tout au cours de leurs études soit à notre école ou à l'école Inuksuk et avoir fait, chacun à sa façon, la promotion du programme en français de l'école des Trois-Soleils.

C'est avec une grande fierté que nous souhaitons à nos deux premières finissantes de juin 2013, un franc succès dans tout ce qu'elles entreprendront.

Marche de sensibilisation

par Mylène Chartrand

Le 26 mai dernier avait lieu la première édition de la marche de sensibilisation dans le cadre de la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées, baptisée *Walk, Wag'n Roll. Iqaluit Humane Society* (IHS) et *Nunavummi Disabilities Makinnasuaqtiit Society (NDMS)* ont joint leurs efforts pour cette acticvité de levée de fonds dont les profits d'un peu plus de 1,700 $ ont été remis à NDMS et à l'Association canadienne de chiens guides pour personnes aveugles.

L'Association des francophones du Nunavut a voulu supporter cette cause en étant partenaire de l'événement. Le point de départ était le Franco-Centre, endoit central qui est accessible aux personnes en chaise roulante. Une fois tous rassemblés, le groupe a marché la *Ring Road*, escorté par le service de police de la ville d'Iqaluit. Une vente de pâtisseries a clôturé l'événement dont la participation a été plus grande qu'anticipé, malgré la menace d'un ciel nuageux, alors que tous les formulaires de dons se sont envolés en peu de temps.

Janelle Kennedy, présidente d'*Iqaluit Humane Society*, a voulu supporter cette cause en aidant les autres organismes pour cet événement : « IHS a voulu parrainer cette marche afin de créer un événement communautaire de sensibilisation. Les organsimes comme les nôtres doivent s'entraider ».

Pour plus d'info sur ces organismes ou pour faire du bénévolat, contactez :

Nunavummi Disabilities Makinnasuaqtiit Society
ndms@qiniq.com
Iqaluit Humane Society
info@iqaluithumanesociety.com


C'est un départ pour l'événement *Wag, Walk'n Roll!*

Renouvellement des licences de CBC/ Radio-Canada

par Mylène Chartrand

Après plusieurs rondes de consultations au sujet du renouvellement des licenses de CBC/Radio-Canada, une décision a finalement été rendue à la fin mai par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Le CRTC oblige maintenant CBC/Radio-Canada, dans une condition de license, à consulter les organismes porte-parole des communautés de langues officielles en situation minoritaire « afin de discuter des enjeux qui influencent leur essor et leur vitalité » comme le dis le rapport.

« Cette fois-ci, le CRTC a franchi un pas de plus et formalisé par des conditions de licence ce qu'il exprimait jadis comme des attentes à l'égard de la SRC en termes de reflet et de consultation des communautés. On sent nettement une différence à cet égard », souligne Mme Marie-France Kenny, présidente de la Fédération des commuanutés francophones et acadiennes du Canada (FCFA).

Alors que la situation au Nunavut est particulière et que les services en français sont très peu disponibles, on sent que cette mesure nous sera favorable. Notons que l'émission Boréal Hebdo de Radio-Canada fait partie, depuis quelques mois, de la programmation de la radio francophone CFRT 107,3 FM. Une avancée qui crée un précédant des plus positifs et bénéfiques pour la communauté francophone.

Pour la version intégrale de la décision du CRTC, visitez :
www.crtc.gc.ca



ᐅᖃᐅᓯᕐᓄᑦ ᑲᒥᓯᓇᐅᑉ ᐊᓪᓚᕝᕕᐊ ᓄᓇᕗᒻᒥ
Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi
Office of the Languages Commissioner of Nunavut
Bureau du Commissaire aux langues du Nunavut

Demande de propositions : conseiller juridique

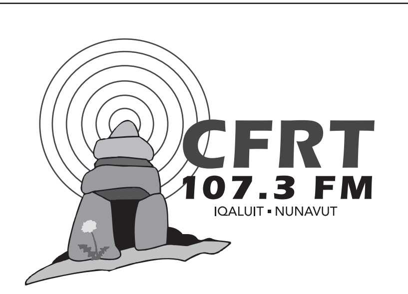
Le Bureau du Commissaire aux langues du Nunavut lance un appel de propositions de promoteurs compétents pour la prestation de services de conseils juridiques. Le Bureau du Commissaire aux langues du Nunavut est une entité indépendante de l'Assemblée législative. Le Bureau du Commissaire aux langues du Nunavut veille à protéger et à promouvoir les droits relatifs aux langues officielles dans le territoire. Les langues officielles du Nunavut sont les langues inuite, anglaise et française. Le Commissaire aux langues s'acquitte de diverses tâches qui lui sont imparties en vertu de la *Loi sur les langues officielles du Nunavut* et de la *Loi sur la protection de la langue inuite du Nunavut.*

Les fonctions imparties au conseiller juridique comprennent la prestation d'avis juridiques généraux et d'avis juridiques formels relatifs à la législation en matière de langues officielles, de droits relatifs aux langues officielles, et de sujets connexes. Le Commissaire aux langues peut solliciter des conseils juridiques pour représenter le Bureau dans le cadre d'instances judiciaires relatives à la législation en matière de langues officielles du territoire. Les promoteurs doivent démontrer leur admissibilité à être membres du Barreau du Nunavut. La rémunération sera offerte sur une base contractuelle. L'aptitude à communiquer en langue inuite constitue un atout certain. L'information sur le Bureau du Commissaire aux langues du Nunavut peut être consultée sur le site Web : http://langcom.nu.ca/splash

Les propositions, accompagnées de tous les documents requis, doivent être livrées sous enveloppe scellée au plus tard le **27 juin 2013, à 15 h, heure locale d'Iqaluit : Bureau de l'Assemblée législative du Nunavut 926, Federal Road, Iqaluit, NU, X0A 0H0**

Pour toute demande et pour obtenir une trousse complète de l'appel de propositions, prière de communiquer avec M. Rafter :
Téléphone : (867) 975-5104
Télécopieur : (867) 975-5191

Aucune proposition, y compris la plus basse, ne sera nécessairement acceptée. Aux fins de cet appel de propositions, les dispositions de la politique Nunavummi Nangminiqaqtunik Ikajuuti (NNI) s'appliquent.



Pascal Auger
Directeur du produit
979-1073
pauger@cfrt.ca

www.cfrt.ca

Visitez www.cfrt.ca
pour de l'info sur...

LE NUNAVOIX





le journal Le Nunavoix | la radio CFRT 107,3 FM | l'Association des francophones du Nunavut

Annonces communautaires

Concert Alianait
Beatrice Deer, 7 juin, 19h30, Inuksuk High School

Souper de homard
8 juin, 17h30, au Franco-Centre
65 $ membre, 75 $ non-membre, 100 billets VIP
billets et info : information.afn@gmail.com

Saint-Jean Baptiste à l'AFN
Formule karaoké, date et détails à venir et plaisir assuré!

Horaire du AWG terrain d'activités intérieures
L'horaire de mai et juin est maintenant disponible. Activités organisées, temps libres et temps pour la famille disponible.

Pour faire paraître une annonce communautaire, envoyez un courriel avec votre court texte à **nunavoix@gmail.com**

LE NUNAVOIX

Si vous désirez collaborer au Nunavoix, être ajouté à al aliste d'envoi ou faire paraître une annonce, veuillez communiquer avec nous à :
nunavoix@gmail.com

Forfaits publicitaires journal-radio-site web disponibles. Maximiser l'impact de votre campagne en affichant sur plusieurs médias

Merci à tous nos collaborateurs et journalistes bénévoles.

Petites annonces

Camp des arts du cirque bilingue

Jeunesse TNO, un service de la Fédération franco-ténoise, en collaboration avec l'Association franco-culturelle de Yellowknife organise un camp des arts du cirque bilingue à Yellowknife. Du 15 au 19 juillet, du 22 au 26 juillet et possiblement du 29 juillet au 2 août 2013, selon la demande, les participants âgés de 6 à 13 ans de Yellowknife, de Hay River, de Fort Smithet d'Inuvik seront initiés aux arts du cirque sous l'instruction d'une professionnelle du cirque. Rendez-vous sur le site Web suivant pour inscrire votre enfant, obtenir plus d'informations ou manifester votre intérêt d'héberger un enfant de Hay River, de Fort Smith ou d'Inuvik : www.jeunessetno.ca/evenements/camps

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.



DEMANDE DE PROPOSITIONS

Location de locaux à bureaux
LS103156

– Fort Smith, TNO –

Le ministère des Travaux publics et des Services est à la recherche de proposants qui désirent louer des locaux à bureaux d'une superficie utilisable d'au moins 218 mètres carrés à Fort Smith, aux TNO.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5009, 49e Rue, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 25 JUIN 2013.

Les proposants peuvent se procurer les documents de demande de propositions à l'adresse précitée à compter du 28 mai 2013.

Renseignements généraux :
Administrateur des contrats
Division de la gestion des biens
Services des contrats
et de l'approvisionnement
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7230
Fax : 867-920-4112
Courriel : pwstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du
Nord-Ouest Transports

APPEL D'OFFRES

Remplacement du riprap et inspection détaillée des piles P3
CT101310

– Fort Providence, TNO –

Le travail doit être effectué au pont de Deh Cho.

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des contrats du ministère des Transports de Hay River ou de Yellowknife, aux TNO, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 18 JUIN 2013.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres aux endroits précités à compter du 30 mai 2013.

Une rencontre avant soumission aura lieu à 13 h 30, le 6 juin 2013, dans la salle de conférence du rez-de-chaussée de l'édifice Highways, au 4510, avenue Franklin, à Yellowknife, aux TNO.

Renseignements généraux :
Charlene Lloyd
Tél. : 867-920-8001

Renseignements techniques :
Chaudary Murtaza
Tél. : 867-920-3462

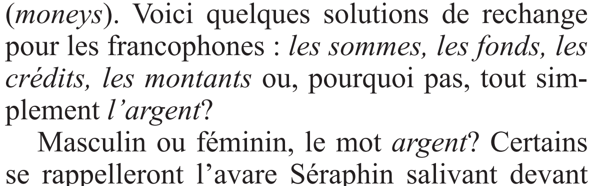
Autres renseignements (expert-conseil) :
Leslie Mihalik (AEL)
Tél. : 604-293-1411

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Chronique de la langue

De la belle argent, des argents...



Le mot *argent* au pluriel (*des argents*), s'il est aujourd'hui critiqué en français, ne l'a pas toujours été; il est, du reste, tout à fait correct... en anglais (*moneys*). Voici quelques solutions de rechange pour les francophones : *les sommes, les fonds, les crédits, les montants* ou, pourquoi pas, tout simplement *l'argent*?

Masculin ou féminin, le mot *argent*? Certains se rappelleront l'avare Séraphin salivant devant sa « belle argent », d'autres concluront que les salaires versés aux athlètes professionnels, c'est de la bien « grosse argent », ou encore il y en a qui se souviendront de l'« argent américaine » qu'il leur avait fallu changer. Mais, plus sérieusement, il faudrait se souvenir que le nom *argent* est aujourd'hui masculin, du moins dans l'usage standard. Le féminin est attesté dès l'ancien français et se rencontre encore dans certaines régions de France de même que dans la langue populaire. C'est d'ailleurs de cet usage populaire que nous viennent les expressions *de la bonne argent* ou *de la belle argent*; quant à l'expression *de la grosse argent*, on la doit à une influence de l'anglais (*big money*).

*Cette capsule linguistique est fournie par l'Office québécois de la langue française (OQLF).



Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment

Directeur
Planification, recherche et évaluation

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation — **Yellowknife, TNO**
Planification, recherche et évaluation
Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 56,93 $ et 81,33 $ l'heure (soit environ entre 111 014 $ et 158 594 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

No du concours : 10528 **Date limite :** 7 juin 2013

Expert en écriture
Titres de bien-fonds

Ministère de la Justice — **Yellowknife, TNO**
Bureaux d'enregistrement
Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 31,59 $ l'heure (soit environ 61 601 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

No du concours : 10559 **Date limite :** 7 juin 2013

Adjoint ministériel

Administration de santé territoriale Stanton — **Yellowknife, TNO**
Services de soins aux patients
Poste à durée indéterminée

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 25 km de Yellowknife.

Le traitement initial est de 29,44 $ l'heure (soit environ 57 408 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

No du concours : 10560 **Date limite :** 14 juin 2013

Technicien en retraitement des dispositifs médicaux

Administration de santé territoriale Stanton — **Yellowknife, TNO**
Gestion des approvisionnements
Poste à durée indéterminée

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 25 km de Yellowknife.

Le traitement initial est de 32,73 $ l'heure (soit environ 63 824 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

No du concours : 10558 **Date limite :** 7 juin 2013

Agent de l'impôt (produits pétroliers)

Ministère des Finances — **Yellowknife, TNO**
Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 32,73 $ l'heure (soit environ 63 824 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

No du concours : 10554 **Date limite :** 7 juin 2013

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.





Chronique techno

Bell Aliant étend son territoire

Simon Forgues - ARC du Canada

Bell Aliant, qui dessert une population d'à peu près 5,3 millions de Canadiens, étend maintenant son réseau de fibres optiques dans une autre région ontarienne. Cette fois, c'est Sault-Ste-Marie qui sera raccordée au réseau FibreOP de l'entreprise. Un investissement d'une quinzaine de millions de dollars.

Le réseau, constitué à 100 % de fibre optique, desservira quelque 24 000 foyers et entreprises de la région. En plus de vitesses plus élevées de téléchargement et téléversement, qui peuvent atteindre respectivement 250 Mbit/s et 30 Mbit/s, l'entreprise pourra aussi offrir plus d'une centaine de chaînes de télévision en haute définition à sa clientèle.

Le réseau est déjà prêt à desservir le centre-ville de Sault-Ste-Marie et sera offert à l'ensemble de la ville dans le courant de l'année.

Ailleurs en Ontario, la région du Grand Sudbury bénéficie elle aussi du réseau FibreOP de Bell Aliant. Le service est disponible à Azilda, Blezard Valley, Chelmsford, Coniston, Garson, Hanmer, New Sudbury et Minto.

Bell Aliant a été la première ville au Canada à couvrir une ville entière avec la fibre jusqu›au domicile et, d›ici la fin de 2013, elle espère qu›elle aura réussi à offrir sa technologie de fibre optique à près de 800 000 foyers et entreprises sur son territoire.



Occasions d'emploi

Affaires autochtones et Développement du Nord Canada (AADNC) – Iqaluit, Nunavut

Gestionnaire, Ressources minérales 1 poste permanent à temps plein
Ouvert aux citoyennes et citoyens canadiens résidant au Canada et à l'étranger.
Numéro de référence : IAN13J-011502-000022 **Date limite: le 21 Juin 2013**

Salaire annuel : 86,87.00 $ to 102,067.00 $ par année plus des primes intéressantes pour affectation dans le Nord, qui comprennent une aide au titre des voyages pour congé annuel.

Spécialiste des droits miniers 1 poste permanent à temps plein
Ouvert aux citoyennes et citoyens canadiens résidant au Canada et à l'étranger.
Numéro de référence : IAN13J-011502-000023 **Date limite: le 21 Juin 2013**

Salaire annuel 57,138.00 $ to $61,563.00 par année plus des primes intéressantes pour affectation dans le Nord, qui comprennent une aide au titre des voyages pour congé annuel.

Le Bureau régional du Nunavut du Ministère des Affaires autochtones et Développement du Nord Canada offre des occasions d'emplois stimulantes pour son des ressources gestion des équipe au Nunavut, région arctique canadienne de prédilection. Nous sommes à la recherche d'un Gestionnaire, ressources minières et d'un spécialiste en droits miniers. Si vous souhaitez travailler au sein d'une équipe dynamique, cherchez un emploi qui comporte un large éventail de tâches et visez l'excellence en matière de services à la clientèle, cette possibilité d'emploi est pour vous.

Notes :
• Ces processus visent à créer un répertoire de personnes qualifiées afin de doter des postes au sein du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada et d'autres ministères et organismes fédéraux qui participent au développement économique du Nord. Ce répertoire pourrait aussi servir à doter des postes semblables de durée indéterminée ou déterminée.
• Une vérification de sécurité/fiabilité sera effectuée avant la nomination.
• Une attestation médicale peut être requise avant la nomination.
• Il est possible qu'un logement du personnel soit disponible.

Pour plus d'information sur les critères pour ce poste pour obtenir les modalités de candidature, prière de visiter le site **www.emplois.gc.ca**, ou d'appeler au numéro Infotel 1-800-645-5605 ou au numéro ATS 1-800-532-9397. Pour plus d'information sur le Affaires autochtones et Développement du Nord Canada, visitez notre site web carrières : **NunavutHR@aandc-aadnc.gc.ca**

This information is also available in English.





Instructeur
Technicien d'équipement lourd

Campus de Thebacha
Fort Smith, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 40,37 $ l'heure (soit environ 78 722 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 7 059 $.

Nº du concours : 10573
Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé.

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions :
Centre des services des ressources humaines de Fort Smith, C. P. 876, Fort Smith NT X0E 0P0.
Fax : 867-872-3298; courriel : jobsfortsmith@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*







AGENCE PARCS CANADA
Gestionnaire de parcs/lieux I (PM04)
Unité de gestion de l'Arctique de l'Ouest – Parc national du Canada Tuktut Nogait
Paulatuk (Territoires du Nord-Ouest)
Poste indéterminé

Le travail :
Parcs Canada est à la recherche d'un leader dynamique pour doter un poste au sein de l'équipe de direction de l'Arctique de l'Ouest. Le titulaire du poste travaillera dans le joli hameau de Paulatuk, une collectivité inuvialuite d'environ 300 habitants à laquelle on doit en grande partie la création du parc national Tuktut Nogait.

Vous travaillerez dans le contexte de collaboration issu de deux ententes concernant des revendications territoriales autochtones modernes afin de créer et d'offrir des programmes et des services qui célèbrent et protègent le patrimoine naturel et culturel du parc national Tuktut Nogait.

Date de clôture : Le 3 juillet 2013

Salaire: 62 609 $ à 67 653 $ par année plus les indemnités de poste isolé qui s'appliquent*.

***Indemnité annuelle maximale de poste isolé Paulatuk, (T.N-O.)** (en vigueur le 1 octobre 2012)	**Personnelle**	**Employé avec personnes à charge**
Indemnités de poste isolé	19 030 $ à 23 455 $	31 717 $ à 39 092 $
Indemnité de frais de déplacement en congé (en vigueur le 1 avril 2013)	9 156 $	9 156 $ par adulte 7 683.90 $ par enfant

Qui peut postuler?
L'Agence Parcs Canada prendra en considération les candidatures des personnes habilitées par la loi à travailler au Canada. Veuillez préciser dans votre demande ce qui vous autorise à travailler au Canada : citoyenneté canadienne, statut de résident permanent ou permis de travail.

Note: Dans l'esprit de la Convention définitive des Inuvialuit et de l'Entente sur la revendication territoriale globale des Dénés et Métis du Sahtu, la préférence sera accordée aux bénéficiaires entièrement admissibles, conformément à la définition contenue dans ces ententes.

Pour l'énoncé de critère de mérite et comment poser votre candidature visitez le : www.jobs.gc.ca.

This information is also available in English upon request










Site internet

Ajout sur le site Internet de L'Aquilon

L'option YouTube est maintenant disponible pour les lecteurs de L'Aquilon depuis quelques semaines.

Noémie Bérubé

Visionner des moments importants ou voir la captation de faits insusités ou rares est maintenant chose du possible sur le site Internet du journal francophone L'Aquilon.

En effet, désormais les explorateurs du net ont accès à l'option YouTube. Le journal utilisera notamment le lecteur pour diffuser des entrevues audio.

Le tout a été rendu disponible grâce à l'Association de la Presse francophone qui gérait une somme d'argent qu'elle a reçue de Patrimoine canadien dans leur programme de Fonds canadien du périodique.

Bien avant de procéder, les programmeurs se sont assurés que le site web soit plus aisément accessible via une tablette numérique ou un téléphone intelligent.

Avec ce module YouTube, le directeur des Éditions franco-ténoises, Alain Bessette affirme : « Ça va demander au journal de prendre de nouvelles habitudes et de ne pas seulement prendre des photos ou enregistrements audio ».

L'invitation est d'ailleurs lancée aux gens de la communauté qui désiraient soumettre des vidéos, ils ont la possibilité de le faire en communiquant avec le journal.

Les internautes pourront dorénavant retrouver le lien You Tube dans la colonne de droite du site de L'Aquilon



MERCI!

M. Jackie Jacobson, président de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest, souhaite remercier les participants du Parlement jeunesse 2013 ainsi que les commanditaires suivants :

Air Tindi

Aklak Air

Buffalo Airways

Les membres du personnel et la direction de l'hôtel Days Inn

Canadian North

First Air

Northwestern Air Lease

North Wright Airways

Les membres du personnel et la direction du Capitol Theatre

Élections TNO

Wendy Bisaro, députée de Frame Lake

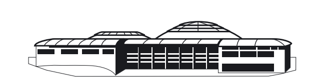
Les élèves représentant l'organisme SADD

Les membres du personnel du Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles

Le président aimerait aussi remercier les députés de l'Assemblée législative d'avoir participé à l'évènement. Le Parlement jeunesse 2013 s'est avéré un vif succès et cela n'aurait pas été possible sans le soutien des commanditaires et des personnes précités, qui ont permis la réalisation de cet important programme de sensibilisation pour les jeunes Ténois.

Pour en apprendre davantage sur le Parlement jeunesse ou pour soumettre votre candidature pour des événements futurs, consultez le site Web de l'Assemblée législative à l'adresse suivante : www.assembly.gov.nt.ca.

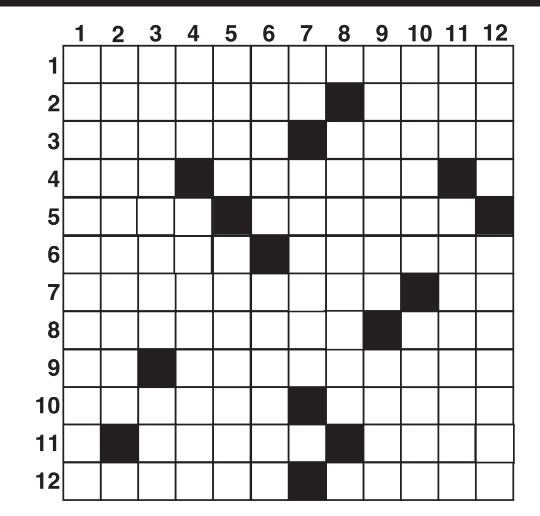




MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME Nº 251



HORIZONTALEMENT

1- Surveillant d'un magasin dans une caserne.
2- Égarés sous l'effet d'une émotion violente. – Titre.
3- Prénom masculin. – Chat.
4- Risqué. – Attirant vers soi.
5- Habitations. – Classifications.
6- Maisons. – Dernière épreuve de revision avant le tirage.
7- Intervention chirurgicale. – Pige.
8- Firent tort à quelqu'un. – Base d'un art.
9- Problème. – Petit restaurant.
10- Dons. – Déploie en long et en large.
11- Casser, briser. – Anarchiste.
12- Élargir l'orifice de. – Instrument de musique.

VERTICALEMENT

1- Étude de la vieillesse.
2- Interruption d'une phrase par un silence brusque.
3- Apportes un remède à. – Commune de Belgique.
4- Fleuve de l'Afrique. – Partie d'une fugue(pl.).
5- Acte législatif. – Serratule
6- Pourvus de ce qui est utile. – Aguiche.
7- Carte à jouer. – Préleva une partie d'une somme.
8- Physicien français (1620-1684).
9- Propre à l'âne. – Enlevai.
10- Mâchefer de minerai. – Espace sablé d'un cirque.
11- Colère. – Relatif à l'échevin.
12- Propres. – Dans une page, texte entouré d'un filet qui le met en valeur.

RÉPONSE DU Nº 251



Horoscope

SEMAINE DU 9 AU 15 JUIN 2013



BÉLIER
Vous avez la possibilité de pouvoir vivre selon vos aspirations. Cela vous place dans des situations où vous serez gagnant.



TAUREAU
En raison de la planète Pluton, vous allez vers des choses peu communes. Vous avez la possibilité de mieux pouvoir dire ce qui vous tient vraiment à cœur.



GÉMEAUX
Vous êtes heureux dans ce que vous voulez commencer. Il est possible que vous ayez une grande énergie pour pouvoir faire des choses qui sont primordiales pour vous.



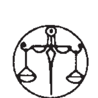
CANCER
Cette semaine vous apprend à être ferme dans ce que vous dites. Ne vous laissez pas manipuler par qui que ce soit. Votre besoin de vivre est capital.



LION
Vous avez une grande capacité de raisonnement. Présentement, elle vous est utile car vous ne vous laissez pas entraîner dans des illusions.



VIERGE
Vous êtes capable de mieux vous estimer. Ne permettez pas aux autres de vous abaisser, car cela serait une erreur. Vous pouvez analyser cela avec subtilité.



BALANCE
Cette semaine, vous êtes au premier plan dans votre travail. Vous êtes heureux de ce que vous faites. Vous allez vers des choses exaltantes.



SCORPION
Cette semaine vous apporte beaucoup d'idées nouvelles. Vous avez l'impression de renaître moralement. Cela est très valorisant.



SAGITTAIRE
Vous êtes capable de vraiment vivre d'une manière très saine. Grâce à la planète Jupiter, vous savez demeurer optimiste.



CAPRICORNE
Vous avez un grand sens de la détermination dans tout ce que vous entreprenez. Il est important pour vous de toujours dépasser vos conditions de vie si elles sont difficiles.



VERSEAU
Vous êtes sur le point de pouvoir saisir la chance. Vous êtes dans une période où vous savez reconnaître votre propre valeur.

Poissons

POISSONS
Vous avez la possibilité de mieux savoir ce qui est bon pour vous. Cela peut vous apporter du bonheur et de la paix. Ne l'oubliez pas.